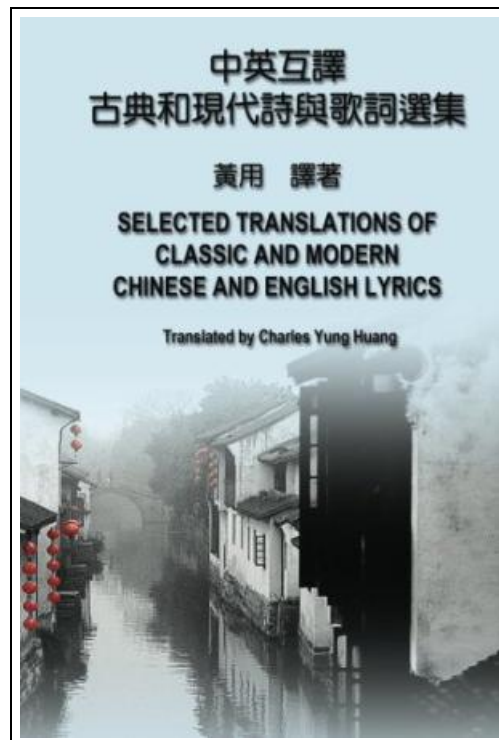


Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics (Paperback)



Filesize: 4.91 MB

Reviews

Most of these ebook is the ideal pdf readily available. it was actually writtern quite flawlessly and valuable. Once you begin to read the book, it is extremely difficult to leave it before concluding.
(Prof. Jordy Kihn)

SELECTED TRANSLATIONS OF CLASSIC AND MODERN CHINESE AND ENGLISH LYRICS (PAPERBACK)

[DOWNLOAD](#)

Ehgbooks, United States, 2016. Paperback. Condition: New. Language: Chinese . Brand New Book ***** Print on Demand *****.This anthology, sorted into three parts, collects some seventy English translations of Chinese poems and song lyrics as well as a dozen of English classics into Chinese. These translations are the cumulative, on-and-off efforts of this translator in the past decades, especially after his retirement, by treating such translation as a pastime. In the 1980 s, I briefly joined a Chinese chorus. I noticed that the programs for the chorus public performances always included English translations of the Chinese lyrics, presumably to help non-Chinese-speaking audiences understand what was being sung. An idea dawned on me: why not make these songs singable in English? This is how Part I of this anthology came into being. To convert Chinese songs into singable English versions, one confronts a spectrum of limitations. First of all, the meaning of each line has to be expressed within the number of syllables allowed as dictated by the number of musical notes for that line. Then rhymes are to be appropriately assigned and awkward spots smoothed out. When feasible, I may even render classic Chinese poems into traditional metered English verse. Therefore, certain omissions and abridgements are unavoidable. All of the selected songs, be they artistic or popular, are those that I have learned to sing. For all the translated lyrics I have tried them out myself to ensure that they are amenable to singing. I am unable to provide the music scores; I do, however, supply reference to the original source. Any user who finds the twenty-some translations in Part I rough and hard to adapt to the melodies, please excuse the translator s lack of professionalism in music. The selection of classic or modern Chinese poems in Part II...

[Read Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics \(Paperback\) Online](#)[Download PDF Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics \(Paperback\)](#)

Related PDFs



Becoming Barenaked: Leaving a Six Figure Career, Selling All of Our Crap, Pulling the Kids Out of School, and Buying an RV We Hit the Road in Search Our Own American Dream. Redefining What It Meant to Be a Family in America.

Createspace, United States, 2015. Paperback. Book Condition: New. 258 x 208 mm. Language: English . Brand New Book ***** Print on Demand *****.This isn't porn. Everyone always asks and some of our family thinks...

[Read ePub »](#)



Kindergarten Culture in the Family and Kindergarten; A Complete Sketch of Froebel's System of Early Education, Adapted to American Institutions. for the Use of Mothers and Teachers

Rarebooksclub.com, United States, 2012. Paperback. Book Condition: New. 246 x 189 mm. Language: English . Brand New Book ***** Print on Demand *****.This historic book may have numerous typos and missing text. Purchasers can download...

[Read ePub »](#)



Bully, the Bullied, and the Not-So Innocent Bystander: From Preschool to High School and Beyond: Breaking the Cycle of Violence and Creating More Deeply Caring Communities

HarperCollins Publishers Inc, United States, 2016. Paperback. Book Condition: New. Reprint. 203 x 135 mm. Language: English . Brand New Book. An international bestseller, Barbara Coloroso's groundbreaking and trusted guide on bullying-including cyberbullying-arms parents...

[Read ePub »](#)



Preventing Childhood Eating Problems : A Practical, Positive Approach to Raising Kids Free of Food and Weight Conflicts

Book Condition: Brand New. Book Condition: Brand New.

[Read ePub »](#)



Stories of Addy and Anna: Chinese-English Edition

Mohd Shahrin Bin Daud, United States, 2015. Paperback. Book Condition: New. Siti Haziqah Samsul (illustrator). 244 x 170 mm. Language: Chinese . Brand New Book ***** Print on Demand *****.This book is bilingual (Japanese-English) edition....

[Read ePub »](#)